

Qur'anic Studies (2)

()

The Qur'an and the Book

Professor Youssef Durrah al Haddad

() : ()

Book Two : The Stages Of The Qur'anic Mission

(The first part: 1st chapter- The 5th chapter (pp 281- 531)

www.muhammadanism.org

May 30, 2004

*

**

*

“ () ”

« »

.

() : « ») « » () « : » ()

« » « » () ()

« » .

.

« » : .

.

()

. « »

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

*

:

:

:

(()) :

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

*

:
:

(()) :

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

*

(()) :
:

:

:

(())

:
:
:

(()) :

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

*

:
:
:

(()): :

:

:

()

:
:

()

(()): :

(()) (())

:
:
:
:

(()) :

:

:

)

((

.

.

:

:

.

(())

(())

(())

.

.

:

:

:

()

.

:

:

.

:

.

.(:) :
 (()) (())
 (()) (())
 (()) (())
 (()) (())
)) :
 . ((
)) : ()
 () : (()) ()
 : (:) : ()
 .(:) ()
 : .(:) ((: (()) ()
 .(() ((: (()) ()

. ((: ()))

. ()) :

*

:

(())

. (())

)) : (:)

. (()) :

((

()

()

()

()

(

(

: (:)

()

(())

.

:)) :

()
()

. ((

.

))

.

.

.

.

.

.

. ((

.

))

.

.((

| | | | |
|---|---|---|-----|
| . | : | : | () |
| . | : | : | () |
| . | : | : | () |

)) .

. ((

:
 .(()) :

. (()) : ()

: ()
)) : ()

()
 . (:) ((
 :

. : ()

| | | |
|---|-----------|---|
| <p>// // //</p> <p>// // //</p> <p> // //</p> <p> ()</p> <p> ()</p> <p>// // //</p> <p>// // //</p> <p>// // //</p> <p>// // //</p> | <p> </p> | <p>// // //</p> <p>()</p> |
|---|-----------|---|

« » ()

Chronologie

Noldeke Weil : « »
« » Schwally
M^r Blachère
Pareja

*

:

« »

) :

«

: ()

Le Problème de Mahomet Blachère: Introduction au Coran 1948 ()

« C'est elle qui doit servir de base à un reclassement des :
sourates coraniques » p. 251.

Pareja Islamologia ()

: ()

:

:

:

:

)) :

. ((

)) :

((

)) :

. ((

:

:

:

:

:() ((

)

()

:

. (())

:

)) :

)) :

. ((

. ((

()

)

((

:

)

: ((

:

:

. : ()
. : ()

. (()) :

:

. (()) :

(())

.

:

.

.

.

.

:

(()) (())

.

.

(())

.

:

(())

)

. (())

.

.

:)

. : ()

()

(

()

()

.

· (())

· (())

:

· : ()

: (())

:

((

(())

:

(())

(())

:

· : ()

)

.

)

. ((

.

.

:

((

) :

.

.

.

.

.

()

.

.

:

:

.

.

:

.

)

(
.(

)

(

:

)

.

:

.

:

((

))

((

))

((

))

((

))

.

.

.

.

:

·(()) : (())

· (())

() (()) .

: (())

(()) : (()) (()) .

(()) (()) .

(()) (()) (()) (()) .

): : (())

| | |
|---|----------------------------|
| <p> () </p> | <p> </p> |
| <p> </p> | <p>() ()</p> |
| | <p> </p> |
| | |
| | |
| | <p> </p> |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | <p>()</p> |
| <p>:)</p> | |
| <p>()</p> | <p> </p> |

:

.

.

.

.

.

.

:

.

)) :

:

. ((

:

.

()

:
:()

:

.

. : : : ()
: : : ()

:

:

:

:

:

:

(:)

(:)

()

(:)

.(:)

()

(:)

« »

« »

.(:)

.

:

.

)):

)

((

((

)

((

. ((

(

)

.

.

:

)

:

:

()

. ((

:

()

()

:

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|
| | | / | | | |
|--|--|---|--|--|--|

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|
| | | | | = | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |
| | | | | | / |

.

.

) : ()) : (

.

« ()

.

: ()

() () ()
)) . ((

() () ()
. ()

() () ()
.

() () ()
: . ()
() ()
.

:

: () () () ()

()

() ()

()

« »

:

() ()

()

()

()

()

()

:

» : ()

» :

« .

. «

« »

(())

:

!

:

*

:

: . ((:))
!
:())) (:)
:

. ((
)) :
. ((
. (()) (())

... ((...)) (())
... ((...))
... (()) :))
. (()) (())

)) : (:)

. ((

:

:

)) :

:

.

)

((

.

.

(())

. ((

:

:

)) :

.

:

((!

((!

.

)) : :

.

(:) ((

.

!

Introduction p. 160 sq. :

:

()

. ()

(())

:

. (())

:

Introduction p. 5. : : ()

:

)):

...

)

:

)

()

.()

()

)

.()

)

()

.(

:

:

.(

:

:

)):

..

:

. : () : ()

· : () « ! ..

· · · · ·

· · · · ·) :
· · · · ·) ·
· · · · · · «

· · · · · () ·

· · · · · :

· · · · · ()

.() :
)) : . ((
. ((.

)
. ((
)) :
. ((
()

:
))
. ((
: : ()
: ()

)

((

)

((

:

(())

)

. ((

:

:

)

)

()

:(:) ((

: .

. ((

*

:

:

:

:

! ((

!

!

))!

)) :

((

) :

)

(:) ((

)

()

((

)

((

)

) . ((

)

)

... ((

)

((

:

()

)

.(

. ((

()

:

)

:)) :

(())

. ((. ((

(())

:

)) :

(())

)

:

(())

(())

. (()) :

. : : ()

(()) (()) :
(()) . (())
... (())
:

)) :
) . ((
: ((
. ((
()
) . ()
()
()
()
(())
:

. (()) .
) : () () (())
: . :
. (()) . ()
()
: (()) (())
: ()

: . (()) :
.
:
: (()) :
.
:
)) :
:
: . ((
.
: (()) :
)) : . ((:))
. ((
(()) :
.
(()) :
:
.
: (()) :
.
: (()) (()) :
)) (()) :
.
((
:
:
: (())
.
(()) :
)) :
: ((:
.
.

:

(()) :

(())

:

(())

:

:

)

)

((

:

(()) :

.

(())

((

)

(()) :

.

(()) :

.

((

) :

.

((

)

)

((

)

. : ()

(()) (())
 . (()) :
 .
 (()) : ()
 (()))
 (()) . (())
 : (()))
 (()) . (()))
 (()) . (()))
)) . (()) (())
 . (()) (())
 (()) ()
 . .
)) . .
 . (()) (()) (())
 ... (()) (())

:

.

(()))
)))
 . (())

:

)

.

((!)) .))

.

.

(())
! :

(())
.

(())))

.

(()) (())))
.

(())))

(())

. ((

*

:

:

:

. : ()

) . (())
 : (())
 ((()) ()) : ())
) . () ((
 . (())
 (()) (()) . (())
 .
 (()) (())
 .
 (())
 .
 .
) (()))
) (())
) . (()) (())
 (()) . (())
) (()) . (())
 . ((:)) (()) . (())

. (()) (())
)) . (()) (())
. (()) (())
)) (()) (())
(())
. (())

. (()) :
. (()) :
: (())
.
: (())
.
: (())
...

...

.))
: (())
. (())

*

:

)) :

. ((

)) :

.

)

((

:

)

. ((

)

((

)

. ((

((...

)

. ((

.

)) :

.

(()) :

:(

)

)) :

. ((

:

.

((

)

:

)

((

)

.

:

:

.

:

:

. ((

:

()

.

:

. : ()

·
(() ()) :

·
) ()) ·
(()) ((

·
: (() ())

·
) ())
(())
((

·
: (() ()) :

·
)) :
: ((

(()) :

·
) ())
: ((

) ()) :
((

· (()) :

) .

. ((

:))

(())

):

)

((

)

. ((

((

*

:

):

:

)

)

((

:

)

(())

. ((

)

((

. ((

)

((

)

. : ()

)(()) : ()(())
())((: ())

)

)) :

.((

.((

*

:)) :

:

.((

:

:

)) :

.((

.((

)) :

.((

))

. : :))
)) : ((
((!
)) :()
:
.
:
))
: () .
(()) (())
))
(())
))
.
:
((
:
))
:
)) . (())
)) . ((
)) . ((
((...
.
...
:
)) : ()
:
)) : ()
.
((.

)):

.

. ((

*

:

:

(()):

.

(())

.

)

.

((...

((: ...))

.

... ...))

.

((

.

.

)

((

)

. ((

)

((

)

((

((

)

(())

(())

(())

.

)

. ((

*

:

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| () | () | () | () | () | () |
| | () | () | () | () | () |
| | () | () | () | () | () |
| () | () | () | () | () | () |
| | | () | () | () | () |

...

) :

. ((

) :

. ((

*

:

)

: ()

: ()

: ()

.

.

)

.

)

)

.(

)

:

((

((.

:

)

(

.

.()

) (

() « »

...

.() «

...

(

.()

) (

...

...

.() «

) (

...

() . «

. «

...

...

) ()

.
:
)) :
()
!
:
:
))

. ((
(())
:

:
:
))
(())
! ((
))

. : : ()
:
:
!
()
:
:
(:) . (())

:

. (()) :

(())
: .()
) ((!)) (

: :)) :

. (())

*

:

:

()

(())

)

() (())

()
()

) : ()
. (:) (()

)

. ((

)

)

. ((

) :

) :

:

. ((

:

. ((

) :

. ((

) :

. ((

:

)

. :

: ()

: ()

: ()

: ()

...) :
) : . ((: . ((
))
 (: . ((
 :)) :
 . (()) :
 ((!)) :
 (()) :
 . (()) :
 (())
)

. ((

*

.))
 : ((
 . (()) .
 . : : ()
 . : : ()
 . : : ()
)) ()
 . (:) ((: ()
 . : ()

: :)) :
((. ((! .))

*

: :))
: . : . . .
((

)) :))
! ((

)) : . ((

. ((!

. ((.))

)) .

:

. ((

. : ()
. : ()
. : ()

)

. ((

() . (())

.

.

((:))

:

)

...

)

. ((

...

)

((...

! . ((

)

.

(:) ((

.

.

.

.

:

:

!

!

(())

. : ()
: ()

.

. strophe :

)
() «

() « »

) « : »

: » :

.() « !

) () « »

()

:

)

. «

: ()

) « ! » : . ()
! () « ! » ()
! » « ») «) «
! ! » : ! .
. () « . ! .

*

() . . (())
» . : :
...
» : ()
: ()

. :

.(:

) :

:) : ((... .

. ((:

) :

. (()) ((.

)))

) . ((

) . ((

. (())

:

.)

(()) ((

: ()

: ()

)

((

.

!

...

)

((

...

...

.

.

.

.

)

((

)

((

)

. ((

)

:

. ((

:

).

)

(

)

(

)

.

:

:

(

. ((
 . (())
 (())
 .
 ((!))
 .
 (())
 .
)) : ()
 .
 :
 : (()) ()
 (()) . (())
 (()) ()
 . (())
 . (()) ()
 (()) ()
 .
 (()) ()
 . (())
 . ((...)) ()
 . (()) ()
 . ((...)) ()
 . : ()
 . : ()

: (

. ()

(() : ()

(() () () ()

(() ()

: (

. :

: (

! ! ! : (

. : (

*

: (

.(() «) » :

.(() «) »

.(

) () :

. ((

.

.

.

:

.

((

))

:

.

.

)

()

. ((

)

. ((

. ((

)

:

.()

.

cf: Encl.

()
d l' Islam I : 410 n. 2
()

) (()

((

. (()) (()
. (())

()

)

)

. ((

)

. () : ()
: ()

(()) () ...

)

·
·

...

:

)

)

...

)

...

...

.

.

)

.

:

.

)

:

. ((

.

.

.

.

.

*

:

()

:

()

:
· « »
) « » :()
· » : .(
·
) « ! : :(



· : ()

« »

()

:

« »

: « »:

: / / : _____)): ()

.()

«

:

:

)):

.(:)((

:

:

)):
(:)((

:

(())

) . (())
()

...

...

)

: ...
:

((

:

()

. ((

:)

(())

: ()
: ()
: ()

(())

)).

. (()) :

)).

:

...

()

. (()) .

.(:) ((:))

()

(()) :

((

. (())

()

()
()

:

:



: « » : () : ()

. () :

:

:

() .
.()

*

! « » : () : =

:

:

:

) ()

.(:) «

« » : ()

) :

« » .. (:)

()

... () « » : () « »

... : () « »

« ... » :

« »

: ()

!

:

!

:

!!

*

:()

()

:

:

.()

.()

()

:

(: :)

()

()

« »

.()

()

« »

« »:

« »

« »

:

(:)

« »

:

:

!

.()

*

:()

() ()

:

(())

.() .

) ()
()

(())

:

(())

): (():

:()
()

()

.(()

(())

()

(())

)

.(

. (())

*

:

:()

:=====

:

.()

.

:()

)

.()

((...

(())

)

(())

(())

((

)

:

.() () ((

((

.()

.

()

(())

()

. (())

(()) !

()

()

.

.()

()

()

) ()

.

((

!

()

:

:

:

.(:) ! ((

:

:

:

*

! : () ! :

!

*

() « » « » » ()

· : ()

(:) « () » :

· (

) « » « » () :

· (

) « : : » () «

· ()

· « () »

· ()

· ()

· «

(())

:() :

:

:

:

:

*

: () :

:

.(())

:

:

*

.(()) () :

*

: () (()) ()

...

) :
(:) (

.(:)

(:)
(:)

: (:)

(()) . (()) ! (()) ()

(())

(()) :)) : ()

)

. (()
()

:

() :_____

:

...

:

:

:

:

:

:

*

() :_____

() :

:

)« »

...« »

« »

« »

(

« »

:«

)

()

»:

:

«

(:

:

)« »

«

»

«

»

()

...

»:

«

:

)«

()

»:

«

()

:«

»:

« »

:

. « »

*

:() :_____

:

:

! ! :

:

*

:() :_____

) ! « : » (

()

()

()

()

« » ()

« »:

« »

:() « » : « » () « »

: « ! » ()

.() « »:

: « » ()
.() « »

:

.

((...))

*

:() :_____

:

:

!

.

*

:() :_____

:

(())

()!

!

:

*

!(()):() :_____

:

:

!

!

:

:

*

:() :_____

((

)):

:

(())

() ()

(())

()

):

()

:() ()

· (())

()

)) ()

· () ((

):

« »

:

!

:

*

!« »:() :_____

()

!

...

:

*

! : () :_____

*

! : () :_____

()
()

:

—

:

)
()

!«

«

)

()

()

:

()

« »:

()

« »

()

()

()

:

!() :_____

.
:() :_____

. (())

*

. (()) :() :_____

:
()))(:) :
_____ (()

.()

()

() (()) ...))
() (())

:

(()) : () ()
: ()

.(:)) . (())

:
(()) (()) : ()

)):

(: :) (()) :

. (()) (())
(()) (())

« »

« » :

.

:
.() :
.() !

« »

!

:
:

)
.() «

:

!

*

() « » ()

: () (Blachère 1 : 84) ()

: : (:) ()

) () «

) : () ()

. « : » «

. « _____ » : « »

: « » ()

() « : » ()

.() ()

:

. :() :_____

.

:

:

. (())

:

!

!

:

*

. :() :_____

:

.

!

*

. :() :_____

.

!

. : ... (()) ()

...

:

()

. () (()) ()

()

(()) :

!

)): .

.

!

:

()

)) :(())

(())

.

*

.

:() :_____

:

.

()) ((

.

.

. ()

:

.

.

.

:

.

.

() () !

((

.

:

: (())

.

()

(())

:

(((()) (()) (()) (()) (())

(()) (())

(()) (())

()

(()) (())

: (())

((

))

:

.

:

*

:() :

.

*

() :

() « »

() :

« »

.

.

.

« »

.(:) ()

: :

:)

« » (:)

(

« »

«

)

.() . « » ()

.() « » ()

.() « » ()

.() « »

« »

()

« » .

(())

· :() :

() :

:

· ((*))

*

:() :

· () :

:

:

:

:

:

:

*

:() :

· () (()) :

*

genre strophique ()

! · () () : ()
()

(()) · (((:)) (()) ()
· () (:)) (())

:

!

:()

=====
=====

.()

:

.()

!

:

:

:

:

...

.((

))

:

:

:

:

:

!

*

:

:

:

()

(())

:

()

...

):

.(

)

((

:

()

(())

« »

:() :_____

:

« ... » () :

.() :_____

()

! :

:

:

:

() :_____

: » :

()

() ()

()

« » ()

« »

:

:

.() ()

()

)«

»

«

»

()

.(

»

«

»

()

.«

...

»

«

:

()

:

. ()

:

*

()

: _____

:

:

) : (()) : ()

(()) (())

()

: (()) : (()) ()

(())

: (()) ()

(()) (()) (()) ()

): (()) : (()) ()

((

:

(()) ()

:

:

(())

:

.

*

. ((

)) ()

:

:

:

*

—

(

(

:

)

(:)

(

. ((

:

.

*

. (:)

()

((:)) ()

:

:

()

(())

*

(()) :

((!))

((! :))

()

:

:

.

.

. ((

:

:

.

:

:

()

(())

)) :

. ((

:

!

!

!

)) :

:

. ((

((

))

: ()

: ()

: ()

(())

(())

(()) (())

:

:

: (())

):

:

.(:) ((

(())

(())

(())

(())

(())

(())

)

(())

.

. ((

.

(())

)) :

.

. ((

. (())

*

(())

! :

)) :

:

..

)) :

((!

..

..

..

((..

..

.. !

...

...

)) : (()) (())

((

: (())

((...

!

...

: (())

((

: (())

!

..

!

)) :

((

...

...

..

.. !

)) :

! ((... !

...

. ((!

:

:

()

)

((

.

« »

.(:)

)) :

) « ! :) « ! ! :
:) «)) : (: :
(

)) :
!

.(:) . «

)) :

)) : . «

« » « »

. « ! :

)

()
()
()

(())

. ((

)

...

)

. ((

) :

.

. ((

)

(())

...

((

.

(())

((:))

)

.(()
(

.

: : : ()
: : ()
: ()
()

) : .

) :

:

())
() ((

_____ : (

((:))

« »

:

«
() »

:

.

() «
. () « » :

:
: () «

! » : !

!

!

!

() » :
: () «

» :
() «
: » :
. () «
.() «

.() «
» () «

()

(())

:

)

.() ((.

:

) : .() (())
)) :

:

...)) .() ((

)

.() ((
.()

*

:

==

(

.

.

.

.

(())

)) :
• ((

(:)) :

(. (.))
(. (.))

(.

(()) . (.)

()
()
()

« »

...

... () .

...

. «

) :

() «

.

...

()

()

...

) () «

(())

.

.

.() . «

...

.

(

: (())

)) :

. ((

.

.

.

.

. (())

.

.

.

.

:

()

(())

)

((

)):

()

:

()

. ((

)):

(:

)

)):

!

:

. ((

()

()

(())

) ...

(()) :

(())

. .
. .

. .

. .

.

:

. .

((

)

.

. ((

) :

.

. : : ()
. : : ()

(())

. :

.
...

. (()) ((

.

) ((() (())
:))
)) : (()) ((
() ((: ...
) (()) ()

: ()

()

(())

...

...

.((

(())

(:)

*

(

:

:

.() (())

:

:

. : : ()

(())

:

.
.
.
.
.

)):

.()((

)

.()((

)):

((...

)):

)):

. ((

: ((

(()) : ()

(())

.
:
.

(())

*

. (()) :

(:)

. (()) :

:

:

(

:
:

()

()

:

« »

. ()

)) :
:

. : »

...
. (:) . «

)) : ()

:

: »
. « » :

»

! « » : »

. ()

...

)) : . (:) « »

« »

« »

()

(())

(())

.

:

.

(())

*

(

()

)

:()

:

)

()
)

...

:(

.

(())

()

)

(())

(())

:

(())

((

()

)

. ((

« »
 :
 ()« »:
) »:
 ()« » ()
 . « »)
 « »):
):« »):« »)
 . « » ()
())
 . .(:)
 .(:)
))
)) ... « » ...)
 . « »)
:
 .() « : »)
 . « »)
)):
 « »)
 « »)
 . : ()
 . : ()
 . : ()
 . : ()

(())

(()) :

()

. ((

):

!

!

. (())

.()

.() (())

()
.()

:
(())

*

.

:
==

(())

(

)

()

()

:

()

« »

)

. «

.

() « »

.

)

« ()

.

!

!

!

)

) «

: () ...

... !

!

) :

.(

) :

.(

) «

!

!

!

!

) :

(

) « () «

:

!

!

!

!

()

.(

) «

:

!

) ... :

) :()

.

«

!

) : « !

.

: ()

(())

.()

)

...

.()

)

.

.

:) :

() ((

)

.

.

)

()

)

(())

. ((

*

(

:

:
) :

((

(())

.()

. (())

(())

.()
)

. ((

« »

.(:)

.(:)

.(:)

)

. (« »)

:

:)

.(:

)

...

.(:) («

) :

.(:) («

)

.(:) («

...

:

)

) :

.(:) («

) (:) («

« »

: . (: : «) «

) :
) . (:) «

:) « : » (:) « . (

) :

. (:) «

) :

) (:) «

.

) «

.

. (: :

) :

) «

) (: :) «
) (:)

) (:

. (:) «

:

) :

.

:

)

(())

! : :))

! : :))

: ! ! !

.(:) ((

.

:) ((! ! :)) (

)) :

!

.(:) ((

:) (()) .(

*

:

: ()))

.(:) : ()
.(:)

(())

!

)

!

)

!

) !

!

!

)

!

)

!

)

!

!

)

!

!

)

!

!

)

!
!

!

)

(())

!

!

!

. (())

*

:

(()) ((() ()))
 .() () ()
)) () ()
)) () (()) : ((
 () (()) (())
 .() (())
)) () (())

:

. () ((!
))

.
 .
 .() ((
 () ()
 ())
 ())
 (()) (())
 .(:) ()

« »

! »

.() «

)

. «

!

) :

« !

!

)

.()

.() «

() «

!

.) :

... !

:()) :

«

.()

) :

()

)

()

) () «

.() «

...

)

.()

.

.

.()

...

() «

*

:

«

)

.() «

) ()

)

()

« »

.(:) «

.(:)

.(:)

.(:)

)

.(:

.(:)

) : .(:) « ... » ...

« »

()

Migne 9 Pat. gr. Apophtegma : Patrum LXV cf. Archelis. Die Syrich Didas calia
éd. Bickell : Carmina nisebena : ()
Tor Andrae : Les Origines de l'Islam p. 145 ()

(())

(()) : ()

: (())

. (())

*

==

:

:

(

)

.() ((

) :

:

() ((

:

... !

) :

.() ((

) () ((

)

) :

() ((

) ((

) (

:

) ((

) :

(

) ((

« »

) « () : .() « : « : .

» : .(» :) « !
... » : .() «
. () «

:

*

⋮

! () : » !
. « !

(())

)) :

. ((()))
(())

(

)) :

:

. ((!

)) :

:

((

:

:

(

:

)) :

(())

() . () . ((

. : (

.
.

:

(())

*

. (())

:

.

:

.

(

(

(

(()) :

(

(()) (

(()) (

:

: (

: (

(())

:

(

(

(

:

(

(

(

(

:

:

:

. (())

*

:

(())

(())

(:)

)):

()

(())

) . ((... ((
.
) :

:

:

: ...

()

:

)

:

((

(())

.

.

: ((

)) :

:

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

))

.

(())

)

)

)

)

. ((

. ((

)



()

« »

() « : »
() « : »

/ : « » : ()

:

. (())

.

.

.

.

)

.

((

.

.

(())

*

)

((

() . . .

.

.

. : : ()
. : : ()

« »

)

.()«

) :

()«

:

.()

:

:

« »

.()

()

()

()

()

:

.

*

.

.

.

.

.

:

.

.

.

.() ((
)) :

.() ((

(())

.

.

.

.

. : : ()
. : : ()

(())

.

.

.

.

(())

:

.

)):

.()

. ((

)):

)):

.() ((

:
() ((

.() ((

:))

(())

.() ((

))

((

)) ()

)):

()

.() ((

()

()

) ((

)):

)):

(

)):

() ((

() ((

(())

(:)

(())

: .)) :

. (()) : ((

)) :

.()

()

. ((

!

:

*

()

:

.

: (())

.

.

.

. (()) :



. : ()

:

()

. « » : () :

:

:

« Strophique »

. « »

:

» : « » . « : »
.

. « » . « » : :

:

:

:

:

: . : » : ()

. « . : . :

« : » : .

: » : « » :

:) « » « » . «
.(

:

:

:

:

!

:

)).

((

*

.()() . :_____

() :

(())

)):

: !

)):

:

!

((...

()

(())

(()):

()

)):

((

)):

((

))

. ((

:

))

. ((

))

. ((

.():_____

(())

:():

: ()

()

((

((

))

« »

)): ()

« ()

) ()

«

()

... () :

*

() : _____

« » () :

() ()

« »

.() () « » ()

() « » () ()

) () (

«) : » : « »

() ()

(

:

.()

:

.()

.()«

»:

.()«

»:

():_____

! ():

.()

():

*

.«

»:()

:_____

:

« »

.()

:

*

():_____

():

«

...

»()

()

« »

()

:

«

»

()

.«

»:

«)

.()

:()

.()

()

.()

()

.(:) :«) ()

:« : »

()

:« — »

:« () »

:« .« »

:« »

»: « » ()

:(:)«

« » ()

()

.()« — » « »

:« »

:) () « » ()

.(: :)

:

. ()

() « » ()

() :

*

() : _____

. () « » :

() ()

) . () : ()

.(

« : » ()

« : » ()
) . () ()

« : .

. « » : .

» : « »

» (:) () « . « :

() . (:) «

« » : _____ () « » : ()

) « » : () « . (

« » () () . (

: « » ()

« »

) .() .() .(

. « » () :

*

. () : _____
.() :
. ()

. (:) () ()

() () () ()
() () « »

_____ : ()
: « » ()
(:) .() ()
() ()) () :
() ()

. « »
»

:

. () « »
 . : ()
 . « () « »
 : «)
 . (. « (: :) » ()
 () (:) () ()
) . (:) () « » « »
 . (:) « » « (:)
 . (:) : () « () » ()
 : « » : ()
 . () « »
 () » . () «
 » « »
) « : « » . () «
 : — (:)
 . (:)
 . « » : « » ()

« »

()

()
()

. « »

:()

!

*

. « : »():

. « »: ()

:()

:()

. ()

:

*

. « »():

():

()

()

() :

()

()

()

()

)

«

»

«

:

()

:

:

:

():

*

() :

:

.()

()

:

.()

:

()

*

:() :

:

.()

()

:

:

.()

:

« »

()

:

: « »

: « »

»

()

»:

()

()

· «

: «

»

()

« »

:

()

»

«

· «

»

(())

.()(()) ()(()) : ()
)) (())
. (:)(()) :

*

() : _____

() :

()

()

.()

() :

*

:() : _____

() :

() : () ()

: () () ()

() :

.(:) : (()) (()) ()
()

.(: :) (()) (()) ()

.(:) (()) (()) ()

:

)

:

()

(

:(

)

()

:

(

.()

!

():

*

()

:_____

:

:()

:_____

():

()

()

:

()

« »

:« »

()

:

()

()

» : (

)

()

«

»

.«

« »

! ()
:

) ()
.

) : :()
.() :

.

*

:() : _____
.

() :

« » ()

: « » ()

) « »

.(: « » ()

: « »

» : « » ()

« » ()

« » : « » ()
.()

« »

. « »

« » ()

:

()

() :
()

()

:

() :

» (:) :

«

() ()

:

« » ()

)

« » « » (

: « » ()
()

) « » : () « » : ()

(

« »

... ()
... ..

: ()

: ()

() « » . () « » ()
« » : () () « () »
« »
)

() : (:) (:) :
(:) . (:) ()

(:) : « » ()
» : « »

: « » ()
« » ()

() : « » ()
() () « » : « » ()

» « » « » :
: « »

« »

...

!

.

.

.

()

:« » ()

(: ())

:

()

:« ».(:)

:()

:

()

:

:

()

:

()

»

.« ()

:« ».()

« » ()

»

()

« »

«

«

»:

« » ()

:«

»

« » :

)

(

: ()

:« »

()

:()

:

: »:

.«

()

:

...

« » .

...

: « » ()
» .

. () «

: « » ()
» . «

«
« »

: « »

:
»:

()

« »
: « » ()

()

.() «

« » :
»

()

:
: « () : »

« »

() « » ()

« »

:

()

. () : : « » ()

) .
: «) : « » : « (

« » : « » . ()

() ()
... » :

: « ()
() « » « » » . (: : :

: « » ()
«

() ()
() ()

() — « » « »

:

:

.()

()

*

.()

.()

.()
« »

(: « ») « » ()

« »

»

« »

«

« »

)

.(:) «

»

«

»

:

(

)

.(:) «

: « » :

()

()

.() .

:)

.(

)

: »

«

» « »

.() . «

()

(())

.()

.()

:()

*

.()

(())

:()

:()

:()

*

.()

: ())) ()

(:) . ((:)) ()

((() ((:)) ()

) . (:) (: :) ((

() ((() . () ((

:

()

.() ()

)): (()) . (()) ()

()

:

:

:

()

. «) : () : _____

:

« »

:

« » () « »

« »

()

() « »

. « »

() :

:

:()

. (:) : « » ()
) « » : « » ()

.(

« » « »

: « »

) :

.(:) « »

: « » « » ()

« »

« »

:()
.() :

.()
:()
.()
:()

« » ()

» : « » : ()
« » ()
... ()

: » : : « »
: « » ()

.() ()
:(...) « » ()

.()
.() « » :

()
()

) « » :
()

:

()
.()

() :
.

:() :

:()

)): () ()
.() ((

*
* *

. (()) () :=====

:
.()

*

. (()) :() :=====

: () :

:

*

:

(()) ()
.())
: (()) ()
.(:)) ()
(()) : (()) ()
.()) ()
(()) : (()) ()
(()) : (()) ()

«)

():_____

: ()

() ()
()

:« » ()

:()

. « »:()

*

():_____

. (:) ()

« » () ()

« » () ()

« ... » ()

« : » « » ()
« » ()

« () () ()

:

. () :

()

()

. « : : () :

*
* *

() : _____

«)
:

:

«)
)) :

() «

«)) :

()

. « () _____

) .

. ()

)

() «)

. «

. ()

«)

()

:) «

)

()

. «

()

:

()

genre strophique

()

« »

: ():

...)): . () «

. : :()

() () :()

: : « » ()

« » ()

:)): « » () : «

)): : « » ()

« : » . «

« : »

: « » « »

(:)

() « »

« : » () « (:)

(«) » . () « » (:)
)

: « (:)

« » « »

:

. ()

: .()

. .()

. ()

()

: () :

.()

.()

.()

()

.()

: (:) ()

:

: « »

.() (...) « ()

()

» :

:

()

)

:

(

.(...)

.(:)

«)

: « » () : _____

«) « » : :
() « » ()
() (:

*

() : _____

() :

()

() ()

:

()

« »

« »

« »

()

« : »

()

« »

(

: « » « »
) « »

: « »

« »

()

» : ()

:

» (

)

«

«

«

»

« »

() () .()

()
.()

*
* *

. « : » : () : _____

:

() : _____

: () :

.

()
: () « : » ()

« ... » ()
()

: « »

)

. «

: « » () « () »

() « » ()

. « »
« » ()

:

. . . :

. (()) :

. () (()) :

: ()

: ...)) :

. ((

: ((...)) ()

() . (()) ()

. (:) ()

(:) (()) : (()) ()

()

: (())

() (()) : (()) ()

. ()

(())

: ((:))

(())

. :
. ((:)) :
 ()

) . () :
. ((

*

() : _____
()
()
:()

: () ()
 (())
) (())
() (())
: : ((: ...))

) (()) ()
: (()) : (())
: :
()
()

) . ()
) : (())
(()) : (())
()

:

(())

:():
.()

. (()):

*
* *

. (()):() (()) :

.
.
.

*

() ()

.

: (") . () ()
»

. (())
:
:)):
:
: ()
!

: (())
:
(())
)) (:)
.(

. (()):
.() (()) (())
:
)):

()

(())

.()!

:

*

. (()) .() : _____

() :

()

()

()

:()

*

(())
() (())

()
:()

!

)) :

:

:(

:()

()

(())

)) :

.() (())

(())

:

()

.(:)

()

()

.()

:

: « » ()

:

() :

() »

.() »

.() »

.() »

.() »

.() »

.() »

.() »

.() ! :

() :

*

. « » : () : _____

. « : ()

: () .()

.() :

() : .()

()

)

«

) :

«

« »

()

:()

.() .()

:()

: ()

:()

.() ()

:()

.() () ()

:) « » ()

»:

.(:

« »

. « »:

: « » ()

: () »:

. «

.()

:)

() () () .()

.(: :) « » ()

: «

() « » () »:

. «

: « »

:

.()

.() ()

()

:

.()

()

:

.()

*

)

(()) . ((

: ((!

) ()

. ((

:

((

)

)

((()

((

)

. ((

):

.()

()

()

. ((

)

)

((

: () ((

: () ((()

)

()

() ((

.() ((

)

(())

() : _____

:()

()

()

:

):()

. ((

*

* *

. (()) () : _____

:(:) ((

)) :

:

*

. (()) () : _____

((

)) () :

)

(()) ()

. (())

()

(

: ((

:

))

()

(())

(())

:
 . ()
 .()
) : .(
 .() « » ()
) :() () ()
 :() « ... »
 « () » ()
 « » « »
 « » ()
 « » ()
 « » : « » ()
 « : » ()
 () « ()
 : () « » ()
 « » ()

« »

) . « »
.() «

) ()
. «

. « » .

*

. « » () : _____

()
.()

)
.(

: : :
.() !

. ()
.()

.() :

() « » ()

« » ()
» ()

) : «

« » ()
: () « » :

« »
. « »

:

.()

:

()
.()

.

.()

)

*

.(

.() : _____

)

()

.(

.() !

:

.

()

()

.()

.()

: « () » ()

:)

()

:

«

»

.(

» :

. «

«

»

«

»

() «

» :

:

« »

() ()

.()

) ()

.(

.()

.()

*

* *

« »:

(:) « »:

) .()

() «

...

) «

« »

:

() () ()

() « » « »

.()

()

) : ()

«

: _____ : « » ()

»:

.()

: «

»

« » ()

:

. « » () : _____

() :

:

()

. « »

()

*

. « » : () : _____

. () . ()
.()

:

()

*

. « » () : _____

:()

.()

()

.()

()

()

()

()

« »

. () « » :

() « » :

()

() «

() «

»

» «

»

« »

.()

.() :

()

.()

.()

()

()

.()

()

.()

:

()

()

()

»:

.()

)

(

)

()

»:

«

(

)

«

:

:

«

»

:

« »

()

«

»

()

()

()

()

(:)

.()

()

()

:

.() ()

()

()

.()

:()

.()

.()

()

...

.()

.() « : »

() ()

« (:) »

: »

« ()

: (:) »: « » « ()

»() « »: () »: () « () » ()

() « () »() « ()

() ()

(())

.()

)

:

.(

*

* *

. « » () :

» (:) :

. « () « »

.(: (=)

. « » . () :

.() :

.()

) : « » () : ()

.(

)

()

: « »

«

.()

: « »

(:)

.(:

«

)

: «

»

)

()

:

.()
 .()
 .()
 .() ()
 . ((...)) :()

*
 * *

. (()) : () :
 . (()) :
 . ()
 (()) :
 . (())
 ())
)) (:) . (: ()
 () : ((() ()
 . ()
 . (()) () ()
 (()) ()
)) () (()) () ()
 (()) () ! (()) ()
 () (())

: _____

:

.())

...

.())

.() () : () ()
.() .()

.()

.()

.()

« » « » ()

: « ») « »

.() ()

« ! » : « () »

() « » .() ()

« » : ()

() « » « » () ()
() : () « »

() « () » ()

« »

.()

.()

()

. « » : () :

*
* *

: « » ()

. « » ()

) « »

() : « »

. « »

() ()

:

. () « »
« »

()

()

« »

« » . « = »

: « » ()

« » : « »

. « » :
« »

. ()

:

_____ .

(())

() : _____

:

*

. (()) () : _____

. () :

.()

.()

:

:

.()

)) :

.() ((

.()

:

()

() ()

.()

)

((

)

« _____

« »

« » :

.()

.()

.()

) « » :

. (

) « »

. (

» :

() «

.()

.()
()

:

.() « »

» « » ()

() «

:

. « »

« » ()

»

:

.() «

» « » ()

» :

. «

»

«

. «

» ()

. «

:

. ()

:

. ()

. ()

. ()

«

!

»:

. ()

*

. «

» () : _____

.

:()

»:

. «

»

!

:

:

) . «

!

. (

()

:()

:

()

. () «

! «

»

«

»:

»

()

»:

()

. «

« »

)

.()«

:

.()!

:

()

.()

:

.()

:():

()

.()

()

»:

:«

«

»

:

»

()

)

∴

)

)«

(

)«

«

»

(

)«

:

()

:

»:

«

«

»

»

(

)«

(

)

«

»

«

»

.(

:

)

()

(

:

:

)

:

« : »: .()

!« »

.()« »

.« » :

.()

()

.()

.()! ! :

*

.« : »:():

.()

. . »

.()«

» ()« »« : ()« ()
()« : ()«

:« » ()
»: .« . () »: ()

« »

()
.« » ()

:

) . () (

:()

.() ...)

.() ..)

) « ... »

.(

*

.() : () : _____

.()

: » : « » ()

. « » :

:

« » :

! : « () » ()

« : « () » ()

» : « » ()

» : () «

« :

« :

« »

« .()

.() « »:

.()

« » .()

.():()

)« »:

.(

()

.()

! : »

.(

*

»:() ()

:

). .

.(

:

:

:

«

:

)

.(

)

»:

.(

)

.(: ()

)«

»

.(

:

» ()

. «

:

.()

»:

.() «

()

)
.()

()

«

:

« » : () « »
»:

:

: «

»

«

»

()

. «

:

() !

!

() !

:

:()

.()

:

()

:

()

:

()

: (!) : ! : (!) : (!) «
»: () «
.(!) ! «

»:

.()

«

)

»:

«

:

:(

!!!

()

:

(

)

:

. () :_____

() : ()
.() () ()
.() ()

. « » :_____

. :

*

. « »() :_____

. « :()

.()

()

*

. « »() :_____

.()

:

.()

() « » () « » ()

« » .() « »
.(:) (:)

« »

.()

() :()

.()

: »: ()

.()

) « ... ! : »

.(

.() : »

« »:

.()

. ()

*

. « » () : _____

: » ()

. «

:() () : « »

() () ()

)»: . () ()
(:) « . () « »

) « » : () » ()
: «

. (:) « »: ()
()

. (:) « »: ()

:

()

):()

. ((:

):()

. ((

:()

!

*

* *

. ((:)) () : _____

:

*

:() : _____

() :

()

()

:()

:()

*

!

):

()

. ((

: ((

) ()

. (()

((

)

. ()

« »

. « » () : _____

.() :()

.() : :

.()

()

.()

.() :

.() :

:()

*

. « : » () : _____

) « » () :
.(
:

*

()

)):

:) .

. « (:) . « » ()
: «) (

(

:

. () : _____

. : ()

. () ()

:

. () : : »

» : ()

.«

» :

:

. ()

:()

« » :

:

. ()

:

. ()

! « » : ()

()

:

()

» :

:

» : ()

() «

. «

(Patr. Or 122 p. 1315)

. (

) «

»

«

»

»

()

() «

(())

) ((:))
. (

! ! !
. () ((!

*

. (()) : () : _____

: () !

. ()

:))
. ()

:))
. ()

. ()

! !)) : () ! ((

*

* *

: (()) ()
. () ((:))
)) : (()) : ((:)) ()
. (()) (()) . (()) ()
)) (()) ()
. () (()) (())
: (()) (())
(()) .
: (()) :)) ()

:

. « » () : _____

)): ! :

« . ()

:

()

*

. « » () : _____

. () . « » : ()

()

. () :

. () : ()

:()

:

. ()

: « » ()

:

. () « » : « » ()

« »

.() :

) : .(

*

.() :

) . : ()
. «

.()

) « ... » .(

.()

() « : »

« ... »
... () «

.()

« » ()
« () » . (:) « »

: « » ()

() « » ()
: . » :

:

.() « : »

. :()

.()

)

:

.(

.() « »

.() « »

. : :()



) ! : . « »

: .(()

. « !

⋮

(())

. (()) : (())

*
* *

. (()) () : _____

. () :

. (()) : () : _____

. (()) : ()

. ()

. ()

. ()

. ()

. () :

⋮

. () (())

. () (()) ()

. () () ()

. (())

:

. ()
 .() ()
 .()
 .()

*

. « () » () : _____
 () ()
 .()
 . : ()
 .()
 .()
 . ()
 () ()
 () :
 .()
 . ()

*

* *

: ()
 ()
 . ()
 . : « » ()
 . : « » ()
 . () « : « » ()
 » ..

(())
 . ((:)) () () :
 .
 .
 *
 . (()) () :
 . ((:)) ()
 . ()
 ()
 ()
 . ()
 . () :
 . () :
 ()
 ()
 () ()
 (()) :
 : () () ()
 : () ()
 . (())
 . (() ())
 () (())
 (())
 (:) (())
 (())
)) : ((...)) ()
 . ((...))

:

. « () : _____

()

()

)): ()
.() « ! () () :

() ()

.() « »

()

*
* *

. « () : () : _____

)

)

() «

.()

.() «

:()

:()

)

:()

. «

:

()

«

) ()

«

)

: «

)

()

)

«

)

. «

« »

:()

()

:
()

)

.(

»: « » « ()
: « () «
»
()

« »: . ()

) «

:(

): « »

: « »

): « () »: . «

:

.()

()

.

)

«

()

.()

()

:

()

()

.()

*

* *

«

) ()

.

:

.()

()

«) ()

«)

)

«

) ()

(

.()

()

:«

«

)

(

)«

) ()

()«

) :«

) :

.(

:

)«

«

:

)

()

:

)

:«

)

()«

:

« »

.()

.« »:()

:
()

.()

() :

()

() :

()

().

:
()!

() () :« »

): « » ()

» « »

:

« » ()

« » :

.()

() » ()

:«

()«

:

()

« »

)

(

!

:

.()

()

()

()

()

«

:

» ()

()

« » ()

()

)

:

() «

.(

« » :
« »

« »

:) «

» (:

:) «

» : _____

» (

)

.(

:) «

»

(:

:

.(:) «

« »

.() :

.()

*
* *

! () :

:
.

. : ()

. ()

:

. « »

) : ()

« » « »

.

« ! \ » ()

) « » ()

« » : «

. « »

: « »

: « » « » ()

) : (:) « »

) : () « » ()

. « » :

. : « » ()

:

: ! ! () :
.() «

. () :
) : .(

. ! :()

*
» () « » :
_____ . «

. :
.
.
()

. ()

:
.()

.() :

.()

.() :

» « » « ()
: « » . « ()
.() « () » « ()
» « ()

« »

.()

()

.

!

)):

!«

.()

:

.

:()

*

*

*

.

()

:=

« »

:

.

.

.()

()

()

:

.()!

.()

!«

)):

« »

«

»

«

»

()

.

:(

)

«

»

:

()

.

:

! !(()) :
. ()

. () ((:))

: : ()

)! :() .(

. ()

) (()) .(

« : » : « » ()

. « » » : () « () ()

⋮ ⋮ « » ()

. () « : » ()

. () » : « » ()

!

« » « » ()
: « » :

« »

.()

:()

. : .

()



« » . () « » » ()
« » . () « » » ()
« » . () « » » ()